

Etude 7.

(Nach der Original-Ausgabe N°6.)

Diese Strichart (das Martellato oder der gehämmerte Strich) muss mit Festigkeit an der Spitze des Bogens *) gespielt werden; auch müssen alle Noten gleichförmig hervortreten. Um dies zu bewirken, legt man mehr Kraft auf den Aufstrich, welcher natürlich mit derselben Kraft schwerer, als der Abstrich auszuführen ist.

STUDY 7.

(N°6 according to the original edition.)

*This manner of bowing (the martellato or hammered stroke) must be played with firmness at the point of the bow; *) all the tones being produced uniformly. To accomplish this, more force is applied to the upbow, which naturally is more difficult to execute with the same amount of force, than the downbow.*

Etude du Martelé.
Moderato.

*) d. h. an der äussersten Spitze, da wo sich die Bogenstange zunehmend in eine grössere Entfernung vom Haarbezüge gestaltet und hierdurch wieder, ähnlich wie am Frosche, eine grössere Kraft gewinnt (s. die graphische Figur).

*) i. e. at the extreme point of the bow where the space widens between the stick and the hair, and where, as at the nut, the bow gains more force (see the graphic figure).